

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2000-2001

---

8 NOVEMBER 2000

---

## Wetsvoorstel tot oprichting van een Federaal Kinderrechtencommissariaat en instelling van het ambt van kinderrechtencommissaris

(Ingediend door mevrouw Kathy Lindekens en mevrouw Meryem Kaçar)

---

### TOELICHTING

---

Ook in dit nieuwe millennium blijft aandacht en respect voor de rechten van kinderen een absolute noodzaak.

Het VN-Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties in New York op 20 november 1989, is een belangrijke stap in de erkenning van een volwaardige maatschappelijke en juridische positie van kinderen. Het is in België van kracht sinds 15 januari 1992.

Centraal uitgangspunt vormt de tweesporigheid waarbij kinderen niet alleen beschermd moeten worden, maar waarbij eveneens hun recht op zelfbeschikking moet worden gerespecteerd. Sleutelwoorden als bescherming, zorg en participatie zijn cruciale begrippen en het recht op participatie is allicht een van de meest logische consequenties van die gewijzigde benadering van het kind.

Het Verdrag inzake de rechten van het kind heeft een zogenaamd «comprehensief» karakter waardoor het gericht is op de bescherming en erkenning van kinderen in alle opzichten en op alle domeinen.

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2000-2001

---

8 NOVEMBRE 2000

---

## Proposition de loi portant création d'un Commissariat fédéral aux droits de l'enfant et instituant la fonction de commissaire aux droits de l'enfant

(Déposée par Mme Kathy Lindekens et Mme Meryem Kaçar)

---

### DÉVELOPPEMENTS

---

En ce nouveau millénaire, il reste absolument nécessaire de s'intéresser aux droits de l'enfant et de les respecter.

La Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant, qui a été adoptée à New York le 20 novembre 1989 par l'Assemblée générale des Nations unies, constitue une étape importante dans la reconnaissance d'une position sociale et juridique à part entière pour les enfants. Cette convention est entrée en vigueur en Belgique le 15 janvier 1992.

Au cœur de cette convention, il y a le double principe selon lequel il faut protéger les enfants, mais aussi respecter leur droit à disposer d'eux-mêmes. Les notions clés de protection, de soins et de participation sont des notions fondamentales et la reconnaissance du droit à la participation est sans doute l'une des conséquences les plus logiques de cette nouvelle attitude vis-à-vis des enfants.

La Convention relative aux droits de l'enfant a un caractère global en ce sens qu'elle vise à protéger et à reconnaître les enfants à tous les points de vue et dans tous les domaines.

Staten die het verdrag inzake de rechten van het kind hebben geratificeerd, zijn verplicht de bepalingen uit te voeren en, indien noodzakelijk, de nodige wetgevende maatregelen te treffen.

Het toezicht op de naleving van het verdrag is minstens even belangrijk als het verdrag zelf. Dat toezicht kan op verschillende manieren gerealiseerd worden, zowel op internationaal als op nationaal niveau. In de artikelen 42 tot en met 45 van het verdrag ligt de verplichting vervat voor lidstaten om regelmatig aan de Verenigde Naties een rapport voor te leggen over de door hen genomen maatregelen die uitvoering geven aan het verdrag, alsmede over de vooruitgang die is geboekt ten aanzien van het genot van de rechten die in het verdrag zijn bepaald. Twee jaar na de inwerkingtreding van het verdrag moeten de lidstaten dat rapport indienen bij het Comité voor de rechten van het kind. Vijfjaarlijks wordt een voortgangsrapport verwacht. Op die manier houdt het comité toezicht op de naleving van het verdrag.

In zijn reactie op het rapport dat België uitbracht op 31 mei en 1 juni 1995, wijst het Comité op een aantal knelpunten. Het VN-Comité moedigt België daarom aan «een permanent coördinatie-, evaluatie-, analyse- en opvolgingsmechanisme in te stellen om de volledige toepassing van het verdrag te garanderen in zowel de gemeenschappen als op federaal niveau. Dat moet gebeuren met voldoende middelen en in samenwerking met relevante NGO's».

Ook de Raad van Europa dringt er in zijn aanbevelingen 1121 (1990) en 1286 (1996) bij de verdragsluitende partijen op aan een politieke prioriteit te maken van de implementering van het Verdrag inzake de rechten van het kind, door een onafhankelijke en deskundige kinderdienst op te richten. In dezelfde zin en met dezelfde bekommernis verzoeken de artikelen 5 en 8.45 van het Europees Handvest van de rechten van het kind, zoals aangenomen bij de Europese resolutie A 3-017/92 van juli 1992, om de benoeming van een kinderrechtencommissaris.

In de Franse Gemeenschap werd al in 1991 een «*délégué général aux droits de l'enfant*» aangesteld om te waken over het respect voor de rechten en belangen van kinderen (besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 10 juli 1991, zoals gewijzigd door het besluit van 22 december 1997).

In Vlaanderen is het decreet van 15 juli 1997 houdende oprichting van een Kinderrechtencommissariaat en instelling van het ambt van kinderrechtencommissaris van toepassing.

Naast de gemeenschappen en de gewesten, is naar onze mening ook een duidelijke rol weggelegd voor

Les États qui ont ratifié la Convention relative aux droits de l'enfant sont tenus d'en appliquer les dispositions et de prendre les mesures législatives éventuellement nécessaires.

Le contrôle du respect de la convention est au moins aussi important que la convention elle-même. Il peut se faire de diverses manières, à la fois au niveau international et au niveau national. Les articles 42 à 45 de la convention prévoient l'obligation, pour les États parties, de soumettre régulièrement aux Nations unies un rapport sur les mesures qu'ils auront adoptées pour donner effet aux droits reconnus dans la convention et sur les progrès réalisés dans la jouissance de ces droits. Les États parties doivent présenter ce rapport deux ans après l'entrée en vigueur de la convention au Comité des droits de l'enfant, puis, tous les cinq ans, un rapport sur les progrès qui ont été réalisés. Ces rapports permettent au comité de contrôler le respect de la convention.

Dans sa réaction au rapport rendu par la Belgique les 31 mai et 1<sup>er</sup> juin 1995, le Comité a attiré l'attention sur une série de sujets de préoccupation. Le Comité des Nations unies encourage dès lors la Belgique à mettre en place un mécanisme permanent de coordination, d'évaluation, de surveillance et de suivi des politiques relatives à la protection de l'enfant pour s'assurer que la convention est pleinement respectée et mise en œuvre au niveau fédéral et communautaire. À cet effet, des moyens suffisants et une collaboration avec les ONG concernées sont nécessaires.

Le Conseil de l'Europe insiste lui aussi, dans ses recommandations 1121 (1990) et 1286 (1996) pour que les États parties fassent de la mise en œuvre de la Convention relative aux droits de l'enfant une priorité politique, en créant un service indépendant et spécialisé en matière de droits de l'enfant. Dans le même ordre d'idées, et le même souci, les articles 6 et 8.45 de la Charte européenne sur les droits de l'enfant, approuvée par la résolution européenne A 3-017/92 de juillet 1992, appellent à la nomination d'un commissaire aux droits de l'enfant.

En Communauté française, l'on a désigné, en 1991 déjà, un délégué général aux droits de l'enfant, chargé de veiller à la sauvegarde des droits et des intérêts des enfants (arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 10 juillet 1991, tel que modifié par l'arrêté du 22 décembre 1997).

En Flandre est applicable le décret du 15 juillet 1997 portant création d'un Commissariat aux droits de l'enfant et instituant la fonction de commissaire aux droits de l'enfant.

Nous estimons qu'en sus des Communautés et des Régions, l'État fédéral a lui aussi un rôle clair à jouer

de federale overheid inzake eerbied voor en het bevorderen van de fundamentele rechten en belangen van het kind. Denken we maar aan domeinen zoals gezondheid, justitie, arbeid, binnenlandse aangelegenheden, buitenlands beleid, ... Zoals reeds aangegeven is dat één van de knelpunten, die het VN-Comité voor de rechten van het kind in zijn reactie op het Belgisch rapport vooropstelde. Eenzelfde bekommernis wordt geuit door de Raad van State in zijn advies bij het voorstel van decreet houdende de oprichting van een Kindercommissariaat en de benoeming van een Kinderrechtencommissaris bij het Vlaams Parlement. In dat advies [Gedr. St., Vlaams Parlement, 510 (1996-1997), nr. 2, blz. 8] zegt de Raad letterlijk: «Het is zaak van elke overheid om, binnen haar bevoegdheidssfeer, de nodige maatregelen te nemen ter bevordering van de rechten en de belangen van het kind: net zoals de gemeenschappen dergelijke maatregelen kunnen nemen met betrekking tot de aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren, kunnen ook de gewesten en de federale overheid zulke maatregelen nemen binnen de bevoegdheidssfeer die de hunne is. Het eerbiedigen en het bevorderen van de fundamentele rechten en belangen van het kind kan met andere woorden niet gereduceerd worden tot een kwestie van «bijstand aan personen», die uitsluitend tot de bevoegdheid van de gemeenschappen zou behoren.»

Een andere vaststelling is dat de bevoegdheid voor materies die met kinderen te maken hebben erg versnipperd zijn over verschillende bestuursniveaus en op zijn beurt ook binnen elk bestuursniveau, waar diverse sectoren te maken hebben met de kinderrechtproblematiek. Nochtans is een geïntegreerd en doordacht beleid, met een integrale aanpak voor kindertema's, naar onze mening niet alleen wenselijk maar zelfs noodzakelijk.

Om deze redenen wensen wij een federale kinderrechtcommissaris in te stellen. Deze commissaris voert zijn taak onafhankelijk uit. Hij moet erover waken dat de behoeften, rechten en belangen van kinderen de nodige aandacht krijgen op alle domeinen van de samenleving. Hij is in de eerste plaats een onafhankelijke en onpartijdige derde, die een gezaghebbend oordeel uitspreekt over problemen die aan hem worden voorgelegd en die eventueel bemiddelend optreedt. Hiermee is ook de rol van onderzoeker, die feiten en omstandigheden ondubbelzinnig vaststelt, verbonden. Hij fungeert ook als bewaker van de betrekkingen tussen de overheid, kinderen en ouders en als pleitbezorger bij het verbeteren ervan.

Tot slot, maar zeker niet in het minst, heeft hij een coördinerende taak. Hij overlegt regelmatig met zijn collega's uit de gemeenschappen en gewesten en met de Nationale Commissie voor de rechten van het kind.

en matière de respect et de promotion des droits et des intérêts fondamentaux de l'enfant, notamment dans des domaines tels que la santé, la justice, le travail, les affaires intérieures, la politique étrangère, ... Comme on l'a déjà souligné, c'est là l'un des sujets de préoccupation sur lequel le Comité des droits de l'enfant des Nations unies a attiré l'attention dans sa réaction au rapport belge. Le Conseil d'État exprime la même préoccupation dans l'avis qu'il a rendu sur la proposition de décret portant création d'un Commissariat aux droits de l'enfant et instituant la fonction de commissaire aux droits de l'enfant auprès du Parlement flamand. Dans cet avis [doc. Parlement flamand, 510 (1996-1997), n° 2, p. 8], le Conseil déclare qu'«il appartient à chaque niveau de pouvoir de prendre, dans sa sphère de compétences, les mesures nécessaires pour promouvoir les droits et les intérêts de l'enfant: tout comme les Communautés peuvent prendre pareilles mesures concernant les matières qui relèvent de leur compétence, les Régions et les autorités fédérales peuvent prendre pareilles mesures dans la sphère de compétences qui est la leur. L'on ne saurait réduire le respect et la promotion des droits et des intérêts fondamentaux de l'enfant à une question d'assistance aux personnes, qui relèverait exclusivement de la compétence des Communautés» (*traduction*).

L'on constate également que les compétences dans les matières concernant les enfants sont dispersées entre divers niveaux de pouvoir et qu'à chaque niveau, plusieurs secteurs doivent s'occuper de la question des droits de l'enfant. Or, nous estimons qu'une politique intégrée et réfléchie, accompagnée d'une approche globale des thèmes relatifs à l'enfance, est souhaitable et même indispensable.

Pour ces raisons, nous souhaitons créer la fonction de commissaire fédéral aux droits de l'enfant. Ce commissaire remplira sa mission de manière indépendante. Il devra veiller à ce que l'on accorde une attention suffisante aux besoins, aux droits et aux intérêts des enfants, dans tous les domaines de la société. Il sera tout d'abord un tiers indépendant et impartial, dont l'avis sur les problèmes qui lui seront soumis fera autorité et qui jouera éventuellement le rôle de médiateur. Ce rôle de médiateur s'accompagnera d'un rôle d'enquêteur chargé de constater sans ambiguïté les faits et les circonstances. Il surveillera également les relations entre les pouvoirs publics, les enfants et les parents et plaidera pour leur amélioration.

Enfin et surtout, il aura une tâche de coordination. Il organisera une concertation régulière avec ses collègues des Communautés et des Régions et avec la Commission nationale des droits de l'enfant.

**TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN**

## Artikel 2

Dit artikel omschrijft een aantal begrippen voor een goede verstaanbaarheid van deze wet.

## Artikel 3

Dit artikel regelt de instelling van het ambt van federale kinderrechtencommissaris en het federale Kinderrechtencommissariaat, dat de commissaris moet bijstaan bij de uitoefening van zijn opdracht.

Teneinde (in samenhang met andere artikelen) de onafhankelijke werking van dit commissariaat te kunnen garanderen wordt de commissaris benoemd door de Senaat en wordt de personeelsformatie en het statuut door de Senaat vastgelegd, op voorstel van de commissaris.

Om voldoende slagkracht te hebben en zijn opdracht effectief te kunnen uitvoeren, wordt de commissaris bijgestaan door een deskundig team dat instaat voor taken als research, informatie, bewaking van bijzondere thematieken, juridische en administratieve ondersteuning.

## Artikel 4

De commissaris vertolkt de stem van het kind. In het politieke besluitvormingsproces, waar belangen tegenover mekaar worden afgewogen, is het belang van kinderen vaak ver weg. Er is nood aan een spreekbuis voor en een bewaker van de belangen en rechten van alle kinderen op alle vlakken van de samenleving.

De commissaris moet de kinderen een stem geven door erover te waken dat het beleid en de samenleving voldoende aandacht besteden aan thema's die kinderen aanbelangen.

Die opdracht is dus ook essentieel op federaal vlak. In talloze domeinen heeft de federale overheid immers te maken met «het belang van het kind». Het past dan ook een onafhankelijke verdediger, of beter gezegd, dienst, in het leven te roepen om dat belang te waarborgen. De naleving van het kinderrechtenverdrag, het opvolgen van de levensomstandigheden van kinderen en het vertolken van de rechten, belangen en noden van kinderen is dan ook de essentie van zijn opdracht.

## Artikel 5

De commissaris is op de eerste plaats belast met het toezicht op de conformiteit van de federale regelge-

**COMMENTAIRE DES ARTICLES**

## Article 2

Cet article définit une série de notions pour assurer une bonne compréhension de la loi en projet.

## Article 3

Cet article prévoit la création de la fonction de commissaire fédéral aux droits de l'enfant et du Commissariat fédéral aux droits de l'enfant, qui devra assister le commissaire dans l'exécution de sa mission.

Pour garantir l'indépendance de fonctionnement du commissariat, l'article prévoit (en corrélation avec d'autres articles) que le commissaire est nommé par le Sénat et que le cadre organique et le statut du personnel sont fixés par le Sénat, sur la proposition du commissaire.

Une équipe de spécialistes chargée de missions telles que la recherche, l'information, le suivi de thèmes particuliers, l'appui juridique et administratif, assistera le commissaire, pour qu'il puisse travailler avec une efficacité suffisante et remplir effectivement sa mission.

## Article 4

Le commissaire est le porte-parole de l'enfant. Dans le processus de prise de décision politique où l'on tente pourtant de trouver un équilibre entre les divers intérêts en jeu, on tient rarement compte de l'intérêt des enfants. L'on a besoin d'une personne qui parle au nom de tous les enfants et qui veille aux intérêts et aux droits de tous les enfants dans l'ensemble des domaines sociaux.

Le commissaire doit donner une voix aux enfants en veillant à ce que les hommes politiques et la société s'intéressent suffisamment aux thèmes qui les concernent.

Cette mission est donc également essentielle au niveau fédéral. En effet, les autorités fédérales sont confrontées dans de nombreux domaines à la question de l'intérêt de l'enfant. Il convient dès lors de créer une fonction de défenseur indépendant de l'intérêt de l'enfant, ou plutôt un service indépendant chargé de le défendre. Il aura essentiellement pour missions de faire respecter la Convention relative aux droits de l'enfant, d'être attentif aux conditions de vie des enfants et d'agir en défenseur de leurs droits, de leurs intérêts et de leurs besoins.

## Article 5

La mission première du commissaire sera de contrôler si les règles fédérales sont conformes aux

ving aan het verdrag. Het is een verdrag dat alle kinderen betreft, dat alle levensomstandigheden van kinderen omvat en uitgaat van een pro-actieve benadering, namelijk gericht op de bevordering van rechten van kinderen.

Gelet op de bevoegdheidsverdeling tussen de federale overheid en de gemeenschappen en gewesten is het op elkaar afstemmen van de werkzaamheden van de verschillende reeds bestaande commissarissen en de Nationale Commissie voor de rechten van het kind een tweede belangrijke opdracht voor de commissaris. Daartoe roept de commissaris regelmatig de betrokkenen samen teneinde in onderling overleg en met respect voor de respectieve bevoegdheidspakketten, de prioriteiten in de werking vast te leggen. Het spreekt vanzelf dat meteen ook gegevens uitgewisseld worden.

De verslagen van deze coördinatievergaderingen worden ter inzage gehouden en worden bij het jaarverslag gevoegd.

In dialoog treden met kinderen veronderstelt een taal die duidelijk is en afgestemd op de verschillende leeftijden. Zowel de commissaris als de personeelsleden van het commissariaat moeten vaardigheden bezitten om te communiceren met zowel jonge kinderen als jongeren. De communicatie richt zich op deze verschillende leeftijdsgroepen, met oog voor hun specifieke eigenheid.

De toegang tot het commissariaat moet zo direct en gemakkelijk mogelijk zijn.

#### Artikel 6

Om die opdracht te vervullen kan de commissaris zelf een onderzoek instellen. Ook de Senaat kan die opdracht geven.

Daarnaast heeft de commissaris een belangrijke bemiddelende rol. Daartoe is een klachtenbehandeling uitgebouwd, waarbij maximaal doorverwezen wordt naar de bevoegde diensten en organisaties. De klagende partij wordt alleszins in kennis gesteld van het verloop van de klacht.

#### Artikelen 7 en 8

Deze artikelen regelen de voorwaarden waaraan de commissaris bij de benoeming en in de verdere uitoefening van zijn ambt moet voldoen. Tevens worden een aantal regels ingeschreven opdat de commissaris in volledige onafhankelijkheid zijn werkzaamheden kan uitoefenen (hernieuwbaar mandaat voor 5 jaar, onverenigbaarheden tijdens en na het mandaat, wedde). Ondanks deze garanties maken wij ook expliciet melding van deze onafhankelijkheid (artikel 8, § 3).

dispositions de la convention, laquelle concerne tous les enfants et toutes les conditions de vie auxquelles ils peuvent être confrontés, et se base sur une démarche proactive visant à promouvoir les droits des enfants.

Vu la répartition des compétences entre le pouvoir fédéral et les Communautés et les Régions, une deuxième mission importante du commissaire sera de coordonner les travaux des divers commissaires existants et de la Commission nationale des droits de l'enfant. À cet effet, le commissaire réunira régulièrement les intéressés, pour fixer les priorités de fonctionnement, d'un commun accord et dans le respect des compétences respectives. Il va de soi que ces réunions permettront aussi d'échanger des données.

Les rapports de ces réunions de coordination seront conservés et pourront être consultés. Ils seront joints au rapport annuel.

Dialoguer avec les enfants suppose que l'on utilise un langage clair et adapté aux divers âges. Le commissaire et les membres du personnel du commissariat doivent être capables de communiquer avec de jeunes enfants et avec des adolescents. L'effort de communication sera axé sur ces diverses catégories d'âge, et adapté aux spécificités de chacune.

Il faudra rendre l'accès au commissariat le plus direct et le plus aisé.

#### Article 6

Dans l'exécution de sa mission, le commissaire peut décider d'ouvrir lui-même une enquête. Le Sénat peut aussi lui demander d'en ouvrir une.

Par ailleurs, le commissaire joue un rôle important de médiation; à cet effet, l'on a développé un système d'examen des plaintes suivant lequel celles-ci seront renvoyées dans la mesure du possible vers les services et organisations compétents. Le plaignant sera en tout cas informé des suites qui auront été réservées à la plainte.

#### Articles 7 et 8

Ces articles règlent les conditions que doit remplir le commissaire lors de sa nomination et dans l'exercice ultérieur de son mandat. En outre, ils prévoient une série de règles qui permettront au commissaire d'exercer ses activités en toute indépendance (mandat renouvelable de 5 ans, incompatibilités pendant et après l'exercice du mandat, statut pécuniaire). Malgré ces garanties, nous inscrivons également explicitement le principe de cette indépendance à l'article 8, § 3, de la loi proposée.

De benoeming door de Senaat geeft de commissaris een officiële status. Daardoor kan men zijn werk en dat van het commissariaat niet veronachtzamen en wordt het belang van de materie erkend.

De commissaris moet een grote uitstraling hebben. Daarom wordt er, naast de algemene voorwaarden, belang gehecht aan bepaalde bijzondere kwaliteiten, zoals goed kunnen communiceren, in het bijzonder met kinderen, zowel in individuele gesprekken als in groep; een grote zin voor verantwoordelijkheid hebben en zijn medewerkers kunnen motiveren; beschikken over een vermogen tot methodische samenwerking, organisatietalent en zin voor externe relaties.

De Senaat zorgt voor de continuïteit van de werking door tijdig te anticiperen op de (her)benoeming van de commissaris.

De onafhankelijkheid van de commissaris wordt bevorderd door te bepalen dat hij tijdens de duur van de uitoefening van zijn ambt geen met dit ambt onverenigbare functies mag uitoefenen. Deze onafhankelijkheid heeft als gevolg dat de commissaris het recht heeft groepen, organisaties en privé-personen op elk administratief niveau te bevragen.

#### Artikel 9

Dit artikel legt op een beperkende wijze de omstandigheden vast waarin de Senaat een einde kan maken aan het mandaat van de commissaris.

#### Artikel 10

Dit artikel regelt de toegang van de commissaris tot documenten en gebouwen. Deze regeling is noodzakelijk voor de goede werking van het commissariaat.

Een ruim initiatiefrecht geeft de mogelijkheid te allen tijde informatie te verzamelen over elk onderwerp dat binnen de bevoegdheden van de commissaris ligt.

De commissaris staat open voor samenwerking met welke overheid ook.

#### Artikel 11

De commissaris en zijn personeel zijn gebonden door het beroepsgeheim. Zijn bevoegdheden zorgen er voor dat de commissaris er zeker van is alle informatie te bekommen, maar ook dat de personen met wie hij in contact komt, veilig en zonder angst hun informatie kunnen doorgeven.

Le fait que ce soit le Sénat qui doit nommer le commissaire donne à celui-ci un statut officiel, ce qui empêchera qu'on ignore son travail et celui du commissariat et souligne l'importance de la matière.

Le commissaire doit avoir un grand rayonnement. C'est pourquoi l'on accorde de l'importance, non seulement aux conditions générales, mais aussi à certaines qualités particulières, telles qu'une bonne aptitude à communiquer, en particulier avec les enfants, dans le cadre tant d'un entretien en tête-à-tête que d'une discussion de groupe, un grand sens des responsabilités et la capacité de motiver ses collaborateurs et de collaborer de manière méthodique, ainsi qu'un bon sens de l'organisation et des relations extérieures.

Le Sénat devra assurer la continuité du fonctionnement en préparant en temps utile la nomination du commissaire ou la reconduction de celui-ci dans sa fonction.

L'on favorise l'indépendance du commissaire en prévoyant qu'au cours de son mandat, il ne pourra exercer aucune fonction qui serait incompatible avec celle de commissaire. Grâce à l'indépendance dont il jouira, il aura le droit d'interroger des groupes, des organisations et des personnes physiques, et ce à tous les échelons administratifs.

#### Article 9

Cet article définit, de manière limitative, les circonstances dans lesquelles le Sénat pourra mettre fin au mandat du commissaire.

#### Article 10

Cet article règle l'accès du commissaire aux documents et aux bâtiments. Ces dispositions sont nécessaires au bon fonctionnement du commissariat.

Grâce au large droit d'initiative dont il jouira, le commissaire pourra recueillir des informations à tout moment sur tous les sujets relevant de ses compétences.

Le commissaire pourra collaborer avec n'importe quelle autorité.

#### Article 11

Le commissaire et son personnel sont tenus au secret professionnel. De par ses compétences, le commissaire aura la certitude de pouvoir obtenir toutes les informations qu'il jugera nécessaires, et les personnes auxquelles il s'adressera pourront lui transmettre sans crainte et en toute sécurité les informations dont elles disposent.

## Artikel 12

De commissaris bezorgt jaarlijks een werkingsverslag aan de voorzitter van de Senaat. Dat verslag maakt het voorwerp uit van een debat in de plenaire vergadering van de Senaat. Op die manier houdt de commissaris het Parlement en zodoende de bevolking op de hoogte van de werking van het commissariaat en van de situatie van het kind in België. Ook kan een vruchtbare gedachtewisseling gebeuren tussen het commissariaat en de Senaat. Bijsturingen of bijzondere aandachtspunten in het actieterrein van het commissariaat kunnen zo vastgelegd worden.

Indien dit om dringende of bijzondere redenen nuttig of nodig is, kan de commissaris ook op andere tijdstippen een debat vragen over de situatie van het kind.

Om de vijf jaar moeten de Staten die het Verdrag inzake de rechten van het kind geratificeerd hebben, bij het VN-commissariaat voor de rechten van het kind een rapport indienen over de maatregelen die ze genomen hebben.

Uiteraard heeft het commissariaat ook een belangrijke rol te spelen in die vijfjaarlijkse verslaggeving. Daartoe maakt het tevens zijn verslagen over aan de regering. De commissaris wordt uitgenodigd op de bijeenkomsten van de Nationale Commissie voor de rechten van het kind.

Het commissariaat geeft tevens een beoordeling van deze vijfjaarlijkse verslagen.

## Artikel 13

De werkingskredieten voor het commissariaat worden jaarlijks ingeschreven op het budget van de Senaat, op voorstel van de commissaris.

Om de opdracht op een ernstige manier te vervullen en om de onafhankelijkheid van het commissariaat te waarborgen, moet het over voldoende middelen beschikken.

## Artikel 14

Een huishoudelijk reglement voor het commissariaat wordt in overleg tussen de commissaris en de Senaat opgemaakt.

Kathy LINDEKENS.  
Meryem KAÇAR.

\*  
\* \*

## Article 12

Le commissaire communique chaque année un rapport de ses activités au président du Sénat. Ce rapport fera l'objet d'un débat en séance plénière du Sénat. Le commissaire informe de la sorte le Parlement, et partant la population, des activités du commissariat et de la situation des enfants en Belgique. De la sorte aussi, un échange de vues fructueux pourra avoir lieu entre le commissariat et le Sénat. Cela permettra d'apporter des corrections ou de définir des priorités particulières dans le domaine d'action du commissariat.

Si des raisons urgentes ou particulières le justifient, le commissaire pourra demander, à d'autres moments aussi, que l'on organise un débat sur la situation de l'enfant.

Tous les cinq ans, les États qui ont ratifié la Convention relative aux droits de l'enfant doivent soumettre au Comité des droits de l'enfant un rapport sur les mesures qu'ils ont adoptées.

Il est évident que le commissariat aura également à jouer un rôle important dans l'élaboration de ces rapports quinquennaux. À cet effet, il transmettra aussi ces rapports au gouvernement. Le commissaire sera invité aux réunions de la Commission nationale des droits de l'enfant.

Le commissariat évaluera également ces rapports quinquennaux.

## Article 13

Les crédits nécessaires au fonctionnement du commissariat seront inscrits annuellement au budget du Sénat, sur la proposition du commissaire.

Le commissariat devra disposer de moyens suffisants pour pouvoir remplir sa mission de manière sérieuse et préserver son indépendance.

## Article 14

Un règlement d'ordre intérieur, applicable au commissariat, sera élaboré par le commissaire en accord avec le Sénat.

\*  
\* \*

**WETSVOORSTEL**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## Art. 2

In deze wet wordt verstaan onder:

1° het verdrag: het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen in New York op 20 november 1989;

2° het Federale Kinderrechtencommissariaat: de federale kinderrechtencommissaris en het personeel dat hem bijstaat in de uitoefening van zijn opdrachten;

3° het kind: elke minderjarige;

4° de administratieve overheid: een administratieve overheid in de zin van artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

5° de diensten en organisaties: alle door de federale overheid ingestelde diensten en de door haar erkende particuliere organisaties.

## Art. 3

1. Het ambt van federale kinderrechtencommissaris, hierna commissaris genoemd, wordt ingesteld.

2. De commissaris wordt benoemd door de Senaat.

3. De personeelsformatie en het statuut van het Federale Kinderrechtencommissariaat worden door de Senaat vastgesteld op voorstel van de commissaris.

## Art. 4

De commissaris verdedigt de rechten en behartigt de belangen van het kind.

Daartoe:

1° ziet hij toe op de naleving van het verdrag;

2° staat hij in voor de opvolging, de analyse, de evaluatie en de bekendmaking van de levensomstandigheden van het kind;

3° treedt hij op als vertolker van de rechten, de belangen en de noden van het kind.

## Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Bij de uitoefening van de in vorig artikel bepaalde opdrachten besteedt de commissaris, met

**PROPOSITION DE LOI**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## Art. 2

Au sens de la présente loi, on entend par:

1° la convention: la Convention relative aux droits de l'enfant, adoptée à New York le 20 novembre 1989;

2° le Commissariat fédéral aux droits de l'enfant: le commissaire fédéral aux droits de l'enfant et le personnel qui l'assiste dans l'exercice de ses fonctions;

3° l'enfant: tout mineur;

4° l'autorité administrative: l'autorité administrative au sens de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État;

5° les services et organisations: tous les services créés par les autorités fédérales et les organisations privées agréées par elles.

## Art. 3

1. La fonction de commissaire fédéral aux droits de l'enfant, dénommé ci-après commissaire, est instituée.

2. Le commissaire est nommé par le Sénat.

3. Le cadre organique et le statut du personnel du commissariat fédéral aux droits de l'enfant sont fixés par le Sénat sur la proposition du commissaire.

## Art. 4

Le commissaire défend les droits et les intérêts de l'enfant.

À cet effet:

1° il veille au respect de la convention;

2° il assure le suivi, l'analyse, l'évaluation des conditions de vie de l'enfant;

3° il agit en défenseur des droits, des intérêts et des besoins de l'enfant.

## Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. En exécution des missions définies à l'article 4, le commissaire, se basant sur la conven-



het verdrag als leidraad, in het bijzonder aandacht aan het toezicht op de conformiteit met het verdrag van de wetten, besluiten en verordeningen, met inbegrip van de procedurele regels.

§ 2. Hij besteedt eveneens in het bijzonder aandacht aan het overleg, de gegevensuitwisseling en de coördinatie met de kinderrechtencommissaris bij het Vlaams Parlement, de «délégué général aux droits de l'enfant» en de Nationale Commissie voor de rechten van het kind.

Daartoe wordt op initiatief van de commissaris op geregelde tijdstippen een vergadering georganiseerd, waarbij met respect voor ieders bevoegdheden, de aandachtspunten worden vastgelegd met betrekking tot:

1<sup>o</sup> de dialoog met het kind en met de organisaties actief rond individuele en collectieve dienstverlening aan of belangenbehartiging van het kind;

2<sup>o</sup> de maatschappelijke participatie van het kind en de toegankelijkheid voor het kind van alle diensten en organisaties die met het kind te maken hebben;

3<sup>o</sup> de verspreiding van informatie over de inhoud van het verdrag, in het bijzonder ten behoeve van het kind.

De verslagen van deze vergaderingen zijn ter inzage van alle belangstellenden. Zij worden aan het verslag, bedoeld in artikel 12, toegevoegd.

#### Art. 6

Bij de uitoefening van de in artikel 4 bepaalde opdrachten is de commissaris bevoegd om:

1<sup>o</sup> op eigen initiatief of op verzoek van de Senaat een onderzoek in te stellen met betrekking tot de naleving van het verdrag;

2<sup>o</sup> klachten met betrekking op de niet-naleving van het verdrag te onderzoeken en zo mogelijk gericht te verwijzen naar de diensten en organisaties. Het onderzoek van een klacht wordt opgeschort wanneer omtrent die klacht een beroep bij de rechtbank of georganiseerd administratief beroep wordt ingesteld. De administratieve overheid stelt de commissaris in kennis van het ingesteld beroep. De indiening en het onderzoek van de klacht bij de commissaris schorsen noch stuiten termijnen voor het instellen van beroepen bij de rechtbank of van georganiseerde administratieve beroepen. De commissaris informeert de klager omtrent het gevolg dat aan de klacht werd gegeven.

tion, veille particulièrement au contrôle de la conformité à la convention des lois, décrets, arrêtés et ordonnances, y compris les règles procédurales.

§ 2. Il veille aussi particulièrement à la concertation, à l'échange de données et à la coordination avec le commissaire aux droits de l'enfant du Parlement flamand, le délégué général aux droits de l'enfant et la Commission nationale des droits de l'enfant.

À cet effet, le commissaire organise, à intervalles réguliers, des réunions où sont fixées, dans le respect des compétences de chacun, les priorités concernant:

1<sup>o</sup> le dialogue avec l'enfant et avec les organisations actives dans le domaine des services individuels et collectifs aux enfants ou de la défense des intérêts de l'enfant;

2<sup>o</sup> la participation sociale de l'enfant et l'accessibilité des enfants à tous les services et organisations les intéressant;

3<sup>o</sup> la diffusion d'informations relatives au contenu de la convention, en particulier dans l'intérêt de l'enfant.

Les rapports de ces réunions peuvent être consultés par toutes les personnes intéressées. Ils sont joints au rapport visé à l'article 12.

#### Art. 6

Dans l'exécution des missions définies à l'article 4, le commissaire est habilité:

1<sup>o</sup> à enquêter d'initiative ou à la demande du Sénat sur toute question relative au respect de la convention;

2<sup>o</sup> à examiner toute plainte relative au non-respect de la convention et, dans la mesure du possible, à renvoyer aux services et organisations. L'examen d'une plainte sera suspendu en cas de recours en justice ou d'appel administratif organisé au sujet de la plainte. L'autorité administrative notifiera au commissaire l'appel interjeté. L'introduction et l'examen de la plainte ne suspendent ni n'interrompent les délais d'appel auprès du tribunal ou d'appels administratifs organisés. Le commissaire informe le plaignant du suivi réservé à sa plainte.

## Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. Bij de benoeming en de uitoefening van zijn mandaat moet de commissaris voldoen aan de volgende voorwaarden:

- 1<sup>o</sup> van onberispelijk gedrag zijn;
- 2<sup>o</sup> de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 3<sup>o</sup> in het bezit zijn van een universitair of daarmee gelijkgesteld diploma;
- 4<sup>o</sup> minstens vijf jaar nuttige beroepservaring hebben, die dienstig is voor de uitoefening van het ambt;
- 5<sup>o</sup> het bewijs leveren van een voldoende kennis van de drie landstalen, volgens de regels bepaald door de Senaat.

§ 2. De benoeming geschiedt voor een eenmalig hernieuwbare termijn van vijf jaar.

§ 3. Alvorens in functie te treden, legt de commissaris in handen van de voorzitter van de Senaat de volgende eed in de drie landstalen af: «Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk.»

## Art. 8

§ 1. Het ambt van de commissaris is onverenigbaar met elk ander mandaat, ambt of functie, ook als die onbezoldigd zijn.

Drie jaar vóór zijn benoeming mag de commissaris geen bij verkiezing verleend openbaar mandaat hebben vervuld.

Het is de commissaris verboden, door het feit van zijn benoeming, om drie jaar na het uitoefenen van zijn ambt, kandidaat te zijn voor een bij verkiezing verleend openbaar mandaat.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt met een bij verkiezing verleend openbaar mandaat gelijkgesteld: het ambt van buiten de gemeenteraad benoemde burgemeester, een mandaat van bestuurder in een instelling van openbaar nut, het ambt van regeringscommissaris, het ambt van gouverneur, adjunct-gouverneur of vice-gouverneur.

§ 2. De commissaris geniet hetzelfde statuut als een raadsheer van het Rekenhof.

De wedderegeling van de raadsheren van het Rekenhof, vervat in de wet van 21 maart 1964 betreffende de wedden van de leden van het Rekenhof, is van toepassing op de commissaris.

§ 3. Binnen de grenzen van zijn bevoegdheid ontvangt de commissaris van geen enkele overheid in-

## Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. Lors de sa nomination et de l'exercice de son mandat, le commissaire doit remplir les conditions suivantes:

- 1<sup>o</sup> être d'une conduite irréprochable;
- 2<sup>o</sup> jouir des droits civils et politiques;
- 3<sup>o</sup> être porteur d'un diplôme universitaire ou assimilé;
- 4<sup>o</sup> justifier d'au moins cinq ans d'expérience professionnelle utile à l'exercice de la fonction;

5<sup>o</sup> faire la preuve d'une connaissance suffisante des trois langues nationales, selon les modalités définies par le Sénat.

§ 2. Le commissaire est nommé pour une période de cinq ans, renouvelable une fois.

§ 3. Avant d'entrer en fonction, le commissaire prête, entre les mains du président du Sénat, le serment suivant: «Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge.»

## Art. 8

§ 1<sup>er</sup>. La fonction de commissaire est incompatible avec tout autre mandat, tout autre poste ou toute autre fonction, même non rémunérée.

Le commissaire ne peut avoir exercé aucun mandat public conféré par élection au cours des trois années précédant sa nomination.

De par sa nomination, le commissaire ne peut être candidat, au cours des trois années suivant l'exercice de sa fonction, à aucun mandat public conféré par élection.

Pour l'application du présent paragraphe, un mandat public conféré par élection est assimilé à la fonction de bourgmestre nommé en dehors du conseil communal, au mandat d'administrateur dans un organisme d'intérêt public, au mandat de commissaire du gouvernement, à la fonction de gouverneur, de gouverneur adjoint ou de vice-gouverneur.

§ 2. Le commissaire a le même statut qu'un conseiller de la Cour des comptes.

Les règles régissant le statut pécuniaire des conseillers de la Cour des comptes, contenues dans la loi du 21 mars 1964 relative aux traitements des membres de la Cour des comptes, sont applicables au commissaire.

§ 3. Dans la limite de ses attributions, le commissaire ne reçoit d'instructions d'aucune autorité. Le

structies. De commissaris werkt in de uitoefening van het ambt volledig onafhankelijk.

De commissaris kan niet van zijn ambt worden ontheven voor meningen geuit of daden gesteld in de uitoefening van zijn ambt.

#### Art. 9

De Senaat kan in één van de volgende gevallen een einde maken aan het mandaat van de commissaris :

- 1<sup>o</sup> op verzoek of met akkoord van de betrokkene;
- 2<sup>o</sup> wanneer de betrokkene de leeftijd van 65 jaar bereikt;
- 3<sup>o</sup> in een geval van onverenigbaarheid, zoals bepaald in artikel 8, § 1;
- 4<sup>o</sup> om zwaarwichtige redenen, onverminderd artikel 8, § 3.

#### Art. 10

§ 1. De overheid stelt de commissaris alle informatie ter beschikking die voor het volbrengen van zijn opdrachten vereist is. Op eenvoudig verzoek van de commissaris verstrekt zij alle dienstige inlichtingen en documenten.

§ 2. De commissaris kan, in de uitvoering van zijn opdrachten, het advies inwinnen van de overheid.

§ 3. Onverminderd artikel 15 van de Grondwet, heeft de commissaris vrije toegang tot alle overheidsgebouwen en tot de voorzieningen. De verantwoordelijken en de personeelsleden zijn ertoe gehouden aan de commissaris de stukken en de informatie die hij noodzakelijk acht, mee te delen, met uitzondering van die welke door het medisch geheim beschermd zijn of waarvan ze kennis hebben genomen in hun hoedanigheid van noodzakelijke vertrouwenspersoon.

#### Art. 11

Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de commissaris en zijn personeelsleden.

#### Art. 12

§ 1. De commissaris brengt aan de voorzitter van de Senaat jaarlijks verslag uit over de opdrachten zoals bepaald in artikel 4.

Het verslag wordt door de Senaat in plenaire vergadering besproken. Het verslag wordt openbaar gemaakt. Bovendien kan de commissaris, wanneer hij dit nuttig acht, tussentijdse verslagen bezorgen aan de voorzitter van de Senaat met het oog op een bespreking in plenaire vergadering.

commissaire agit en toute indépendance dans l'exercice de ses fonctions.

Le commissaire ne peut pas être relevé de sa charge en raison d'opinions qu'il émet ou d'actes qu'il accomplit dans le cadre de l'exercice de ses fonctions.

#### Art. 9

Le Sénat peut mettre fin aux fonctions du commissaire dans l'un des cas suivants :

- 1<sup>o</sup> à la demande ou avec l'accord de l'intéressé;
- 2<sup>o</sup> lorsque l'intéressé atteint l'âge de 65 ans;
- 3<sup>o</sup> en cas d'incompatibilité, telle que définie à l'article 8, § 1<sup>er</sup>;
- 4<sup>o</sup> pour des motifs graves, sans préjudice de l'article 8, § 3.

#### Art. 10

§ 1<sup>er</sup>. Les autorités mettent à la disposition du commissaire toute information nécessaire à l'exercice de ses missions. Elles lui procurent, à sa simple demande, tous les renseignements et documents utiles.

§ 2. Le commissaire peut, dans l'exécution de sa mission, recueillir l'avis des autorités.

§ 3. Sans préjudice de l'article 15 de la Constitution, le commissaire a libre accès à tous les immeubles publics et aux institutions. Les responsables et les membres du personnel sont tenus de communiquer au commissaire les pièces et informations qu'il juge utiles, à l'exception de celles protégées par le secret médical ou dont ils ont pris connaissance en leur qualité de confidentiels nécessaires.

#### Art. 11

L'article 458 du Code pénal est applicable au commissaire et aux membres de son personnel.

#### Art. 12

§ 1<sup>er</sup>. Le commissaire adresse au président du Sénat un rapport annuel de ses activités, telles que définies à l'article 4.

Le rapport sera discuté par le Sénat en séance plénière. Le rapport est rendu public. Le commissaire peut en plus, s'il l'estime utile, remettre des rapports intermédiaires au président du Sénat en vue d'une discussion en séance plénière.

§ 2. De commissaris maakt zijn verslagen over aan de regering opdat deze ermee rekening zou kunnen houden bij het opstellen van het rapport dat België om de vijf jaar moet indienen bij het Comité voor de rechten van het kind, met toepassing van artikel 44 van het verdrag. De commissaris evalueert dat rapport.

De commissaris zetelt als waarnemer in de Nationale Commissie voor de rechten van het kind.

Art. 13

De Senaat stelt jaarlijks, op voorstel van de commissaris, de kredieten vast die nodig zijn voor de werking van het Federaal Kinderrechtencommissariaat.

Art. 14

Binnen zes maanden na zijn benoeming, stelt de commissaris een voorstel van huishoudelijk reglement op. Dat reglement en de wijzigingen erin worden goedgekeurd door de Senaat en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Kathy LINDEKENS.  
Meryem KAÇAR.

§ 2. Le commissaire communique ses rapports au gouvernement, pour qu'il puisse en tenir compte en rédigeant le rapport que la Belgique est tenue de soumettre tous les cinq ans au Comité des droits de l'enfant, en application de l'article 44 de la convention. Le commissaire évaluera ce rapport.

Le commissaire siège en tant qu'observateur à la Commission nationale des droits de l'enfant.

Art. 13

Le Sénat fixe annuellement, sur proposition du commissaire, les crédits nécessaires au fonctionnement du Commissariat fédéral aux droits de l'enfant.

Art. 14

Dans les six mois de sa nomination, le commissaire rédige un projet de règlement d'ordre intérieur. Ce règlement et les modifications y apportées sont approuvés par le Sénat et publiés au *Moniteur belge*.